

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。他的教学方法深受广大师生的欢迎，并多次在国内外英语教育会议上发表演讲。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广其独特的英语教学方法。他相信，通过科学的方法和持之以恒的努力，每一个人都能够学好英语。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为更多的学习者提供优质的教育资源和教学方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广其独特的英语教学方法。他相信，通过科学的方法和持之以恒的努力，每一个人都能够学好英语。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为更多的学习者提供优质的教育资源和教学方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广其独特的英语教学方法。他相信，通过科学的方法和持之以恒的努力，每一个人都能够学好英语。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 但丁《神曲》插图版, (the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)第1/1页

[ðə; ði] [ˈvɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hel] , [ˈpɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] [ˈpærədəɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdænti] [ˌɑːliˈɡjəri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

[trænzˈleɪtrɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . [ˈkeəri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[hel]
HELL
地狱

地狱

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˈfɜːnəs]
OR THE INFERNO
或者 这 地狱

或地狱篇

[pɑːt] [wʌn] .
Part 1 .
部分 1 .

第一部分。

[lɪst] [ɒv; əv][kˈɑːntəʊz]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

[ˈkæntəʊ][wʌn]

Canto 1
坎托 1

第一章

[ˈkæntəʊ][tuːˈtuː]

Canto 2
坎托 2

第二章

[ˈkæntəʊ][ai]

CANTO I
坎托 我

第一章

[ɪn][ðə; ði][ˌmɪdˈweɪ][pʊ; əv][ðɪs][ˈaʊə(r)][ˈmɔːt(ə)l][laɪf] ,
IN the midway of this our mortal life ,
在 这 中途 的 这 我们的 凡人 生活 ,

在我们短暂人生的中途，

[ai][faʊnd][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈɡluːmi][wʊd] , [əˈstreɪ]
I found me in a gloomy wood , astray
我 成立 我 在 一个 阴沉 木头 , 误入歧途

我发现自己身处一片阴森的树林中，迷失了方向。

[ɡɒn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ][dəˈrekt] : [ænd; ənd][iːn][tuː; tə][tel]
Gone from the path direct : and e'en to tell
已消失 从 这 小路 直接的 : 和 e'en 到 告诉

偏离了正道：甚至还要讲述

[aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈiːzi][tɑːsk] , [haʊ][ˈsævɪdʒ][waɪld]
It were no easy task , how savage wild
它 是 不 简单的 任务 , 如何 野蛮的 荒野

这绝非易事，多么野蛮狂野啊！

[ðæt][ˈfɒrɪst] , [haʊ][rəʊˈbʌst][ænd; ənd][rʌf][ɪts][grəʊθ] ,
That forest , how robust and rough its growth ,
那 森林 , 如何 强壮的 和 粗糙的 它是 生长 ,

那片森林，生长得多么茂盛粗犷啊！

[wɪtʃ][tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ˈəʊnli] , [maɪ][dɪsˈmeɪ]
Which to remember only , my dismay
哪个 到 记住 仅有的 , 我的 沮丧

唯一值得铭记的，只有我的沮丧

[rɪˈnjuːz] , [ɪn][ˈbɪtənəs][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][deθ] .
Renews , in bitterness not far from death .
更新 , 在 苦味 不是 远的 从 死亡 .

在濒临死亡的苦涩中重生。

[jet][tuː; tə][ˈdɪskɔːs][pʊ; əv][wɒt][ðeə(r)][gʊd][bɪˈfel] ,
Yet to discourse of what there good befell ,
然而 到 话语 的 什么 那里 好的 发生 ,

然而，要讨论那里究竟发生了什么好事，

[ɔːl][els][wɪl][ai][rɪˈleɪt][ðeə(r)] .
All else will I relate discover'd there .
全部 别的 将要 我 涉及 发现 那里 .

其他的一切，我将在那里发现并讲述。

[haʊ][fɜːst][ai][aɪ ˈtiː]
How first I enter'd it
如何 第一的 我 已进入 它

我第一次进入它的方式

[aɪ] [skeəs] [kæn; kən] [seɪ] ,
I scarce can say ,
我 稀少 能 说 ,

我几乎无法说，

[sʌtʃ] ['sli:pi] ['dʌlnəs] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt]
Such sleepy dullness in that instant weigh'd
这样的 困 乏味 在 那 立即的 称重

那一刻，那种昏昏欲睡的迟钝感令人窒息。

[maɪ] ['sensɪz] [daʊn] , [wen] [ðə; ði] [tru:] [pɑ:θ] [aɪ] [left] ,
My senses down , when the true path I left ,
我的 感官 向下 , 什么时候 这 真的 小路 我 左边 ,

当我迷失方向，偏离正道之时，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['maʊntənz] [fʊt] [aɪ] , [weə(r)] [klə:zd]
But when a mountain's foot I reach'd , where clos'd
但 什么时候 一个 山的 脚 我 已达到 , 在哪里 已关闭

但当我到达山脚时，那里已经关闭了

[ðə; ði] ['væli] , [ðæt] [hæd; həd] [pɪrkd] [maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [dred] ,
The valley , that had pierc'd my heart with dread ,
这 谷 , 那 有 穿孔 我的 心 和 恐惧 ,

那片山谷，曾令我心生恐惧，

[aɪ] [lʊkt] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [brɔ:d]
I look'd aloft , and saw his shoulders broad
我 看起来 高空 , 和 锯 他的 肩膀 广阔

我抬头望去，看见他宽阔的肩膀。

[ɔ:l'redi] ['vestɪd] [wɪð] [ðæt] ['plænɪts] [bi:m] ,
Already vested with that planet's beam ,
已经 既得权益 和 那 行星的 光束 ,

已经拥有了那颗星球的能量束，

[hu:] [li:dz] [ɔ:l] ['wɒndərəz] [seɪf] [θru:] ['evri] [wei] .
Who leads all wanderers safe through every way .
WHO 线索 全部 流浪者 安全的 通过 每一个 方式 :

祂引领所有迷途者平安走过每一条道路。

[ðen] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['respɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪə(r)] ,
Then was a little respite to the fear ,
然后 曾是 一个 小的 喘息 到 这 害怕 ,

恐惧感随后稍稍缓解。

[ðæt] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rts] [rɪ'sesɪz] [di:p] [hæd; həd] [leɪn] ,
That in my heart's recesses deep had lain ,
那 在 我的 心脏的 凹陷处 深的 有 莱恩 ,

那份深深埋藏在我内心深处的，

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] , [səʊ] ['pɪtɪfəli] [pæst] :
All of that night , so pitifully pass'd :
全部 的 那 夜晚 , 所以 可怜地 通过 :

那一整夜，就这样可怜地过去了：

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪð] ['dɪfɪkəlt] [ʃɔ:t] [breθ] ,
And as a man , with difficult short breath ,
和 作为 一个 男人 , 和 难的 短的 气息 ,

作为一个呼吸困难、气短的男人，

[fɒ'spent] [wɪð] [tɔɪl] , - - [frɒm; frəm] [si:] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] ,
Forespent with toiling , 'scap'd from sea to shore ,
预支 和 辛勤劳作 , - - 从 海 到 支撑 ,

耗尽辛劳，从海边到岸边漂泊不定

[tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['perələs] [waɪd] [weɪst] , [ænd; ənd][stændz]
Turns to the perilous wide waste , and stands
转弯 到 这 危险的 宽的 浪费 , 和 站立

转向危险的广袤荒原，伫立着

[æt; ət] [geɪz] ; [i:n] [səʊ][maɪ]['spɪrɪt] , [ðæt] [jet]
At gaze ; e'en so my spirit , that yet fail'd
在 目光 ; e'en 所以 我的 精神 , 那 然而 失败

凝视着；甚至我的灵魂，那尚未消逝的灵魂

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [streɪts] ,
Struggling with terror , turn'd to view the straits ,
挣扎 和 恐怖 , 转弯 到 看法 这 海峡 ,

恐惧袭来，他转身望向海峡。

[ðæt] [nʌn] [hæθ] [pæst] [ænd; ənd] [lɪvd] .
That none hath pass'd and liv'd .
那 没有任何 有 通过 和 生活 .

没有一个人真正活过。

[maɪ] ['wɪəri] [freɪm]
My weary frame
我的 厌倦 框架

我疲惫的身躯

['ɑ:ftə(r)] [ʃɔ:t] [pɔ:z] , [ə'gen]
After short pause recomforted , again
后 短的 暂停 安慰 , 再次

短暂的停顿后，再次感到安慰

[aɪ] - [ɒn]['əʊvə(r)][ðæt] ['ləʊnli] [sti:p] ,
I journey'd on over that lonely steep ,
我 - 在 超过 那 孤独 陡 ,

我继续跋涉，翻越了那段孤独陡峭的山路。

[ðə; ði]['hɪndə(r)] [fʊt] [sti:l] ['fɜ:mə(r)] .
The hinder foot still firmer .
这 阻碍 脚 仍然 更坚固 .

后蹄更加稳固。

[skeəs] [ðə; ði] [ə'sent]
Scarce the ascent
稀少 这 上升

攀登之路寥寥无几

[brɪ'gæən] , [wen] , [ləʊ] ! [ə; eɪ]['pænθə(r)] , [nɪmb(ə)l] , [laɪt] ,
Began , when , lo ! a panther , nimble , light ,
开始 , 什么时候 , 洛 ! 一个 豹 , 灵活 , 光 ,

开始时，瞧！一只豹子，敏捷，轻盈，

[ænd; ənd] [kʌvɜ-d] [wɪð] [ə; eɪ] ['speklɪd] [skɪn] , [əpɪəd] ,
And cover'd with a speckled skin , appear'd ,
和 覆盖 和 一个 斑驳的 皮肤 , 出现 ,

全身覆盖着斑点状的皮肤，出现了，

[nɔ:(r)] , [wen] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [em 'i:] , , ['rɑ:ðə(r)] [strəʊv]
Nor , when it saw me , vanish'd , rather strove
也不 , 什么时候 它 锯 我 , 消失了 , 相当 努力

它看见我后，并没有消失，而是奋力挣扎。

[tu:; tə] [tʃek] [maɪ] ['ɒnwəd] ['gəʊɪŋ] ; [ðæt] ['ɒftaɪmz]
To check my onward going ; that ofttimes
到 查看 我的 向前 去 ; 那 经常

为了检验我未来的方向；这种情况经常发生

[wɪð] ['pʊ:pəs] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [aɪ] [tʃ:rnd] .
With purpose to retrace my steps I turn'd .
和 目的 到 回溯 我的 步骤 我 转弯 .

为了原路返回，我转身离开。

[ðə; ðɪ][ʼaʊə(r)][wɒz; wəz] ['mɔ:rnɪŋz] [praɪm] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
The hour was morning's prime , and on his way
这 小时 曾是 早晨 主要的 , 和 在 他的 方式

时值清晨，正是最佳时节，他正走在路上。

[ə'ləft] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'sendɪd] [wɪð] [ðəʊz] [stɑ:z] ,
Aloft the sun ascended with those stars ,
高空 这 太阳 上升 和 那些 明星 ;

太阳与群星一同升腾而起，

[ðæt] [wɪð] [hɪm] [rəʊz] , [wen] [lʌv] [drɪ'vaɪn] [fɜ:st]
That with him rose , when Love divine first mov'd
那 和 他 玫瑰 , 什么时候 爱 神圣的 第一的 已移动

与他一同升起的，是神圣之爱最初感动人心之时。

[ðəʊz] [ɪts][feə(r)] [wɜ:ks] : [səʊ] [ðæt] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [həʊp]
Those its fair works : so that with joyous hope
那些 它是 公平的 作品 : 所以 那 和 欢乐 希望

那些它美好的作品：以便带着喜悦的希望

[ɔ:l] [θɪŋz] - [tu:; tə] [fɪl] [em 'i:] , [ðə; ðɪ] [geɪ] [skɪn]
All things conspir'd to fill me , the gay skin
全部 事物 - 到 充满 我 , 这 同性恋 皮肤

万物合谋，只为填满我，这同性恋的皮肤

[ɒv; əv] [ðæt] [swɪft] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['mæɪn] [dɔ:n]
Of that swift animal , the matin dawn
的 那 迅速 动物 , 这 晨间 黎明

那迅捷的动物，晨曦

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swi:t] ['si:z(ə)n] .
And the sweet season .
和 这 甜的 季节 .

还有甜蜜的季节。

[su:n] [ðæt] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] - ,
Soon that joy was chas'd ,
很快 那 喜悦 曾是 - ,

不久，这份喜悦便被驱散了。

[ænd; ənd][baɪ] [nju:] [dred] [sæk'si:dɪd] , [wen] [ɪn] [vju:]
And by new dread succeeded , when in view
和 经过 新的 恐惧 成功了 , 什么时候 在 看法

而新的恐惧随之而来，当它出现时

[ə; eɪ][ʼlaɪən] [keɪm] , - [genst] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [əpɪrd] ,
A lion came , ' gainst me , as it appear'd ,
一个 狮子 来了 , - 对抗 我 , 作为 它 出现 ,

一只狮子向我走来，看起来好像是在攻击我。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [held] [ə'ləft] [ænd; ənd][ʼhʌŋgə(r)] - [mæd] ,
With his head held aloft and hunger - mad ,
和 他的 头 握住 高空 和 饥饿 - 疯狂的 ;

他昂着头，饥饿难耐，

[ðæt] [i:n] [ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz][fɪə(r)] - [strʌk] .
That e'en the air was fear - struck .
那 e'en 这 空气 曾是 害怕 - 击 .

就连空气都充满了恐惧。

[ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [wɒlf]
A she - wolf
一个 她 - 狼

一头母狼

[wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [huː] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['liːnəs] [siːmd]
Was at his heels , who in her leanness seem'd
曾是 在 他的 高跟鞋 , WHO 在 她 瘦弱 似乎
她跟在他身后, 身形瘦削, 似乎.....

[fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɒnts] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][lənd] [hæθ] [meɪd]
Full of all wants , and many a land hath made
满的 的 全部 想要 , 和 许多 一个 土地 有 制成
充满各种需求, 许多土地都已建成

[dis'kɒnsələt] [eə(r)] [naʊ] .
Disconsolate ere now .
沮丧的 埃雷 现在 .
现在感到沮丧。

[ʃiː; ʃi] [wið] [sʌtʃ] [fiə(r)]
She with such fear
她 和 这样的 害怕
她如此恐惧

[ɔrwelmd] [em 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] - ,
O'erwhelmed me , at the sight of her appall'd ,
不堪重负 我 , 在 这 视线 的 她 - ,
看到她惊恐的表情, 我感到不知所措。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɔːl] [həʊp] [ai] [lɒst] .
That of the height all hope I lost .
那 的 这 高度 全部 希望 我 丢失的 .
到了那个高度, 我所有的希望都消失了。

[æz; əz][wʌn] ,
As one ,
作为 一 ,
作为一个整体,

[huː] [wið] [hɪz; ɪz][geɪn] [r'leɪtɪd] , [siːz] [ðə; ði][taɪm]
Who with his gain elated , sees the time
WHO 和 他的 获得 欣喜若狂 , 看到 这 时间
谁因得利而欣喜若狂, 看到了时机

[wen] [ɔːl] [ʌn'weɪz] [ɪz] [gɒn] , [hiː; hi] ['ɪnwədli]
When all unwares is gone , he inwardly
什么时候全部 不知情 是 已消失 , 他 内心
当所有未知都消失后, 他内心深处

[mɔːn, məʊn] [wið] [hɑːt] - ['graɪpɪŋ] ['æŋɡwɪʃ] ; [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ai] ,
Mourns with heart - griping anguish ; such was I ,
哀悼 和 心 - 抱怨 痛苦 ; 这样的 曾是 我 ,
我曾是那样的人, 悲痛欲绝, 心如刀绞。

['hɔːntɪd] [baɪ] [ðæt] [fel] [biːst] , ['nevə(r)][æt; ət] [piːs] ,
Haunted by that fell beast , never at peace ,
闹鬼的 经过 那 跌倒 兽 , 绝不 在 和平 ,
被那头恶兽的阴影所笼罩, 永无安宁。

[huː] ['kʌmɪŋ] ['ɒr] [ə'ɡenst] [em 'iː] , [baɪ] [dɪ'ɡriːz]
Who coming o'er against me , by degrees
WHO 未来 超过 反对 我 , 经过 学位
谁逐渐向我靠拢？

- [em 'i:] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['saɪləns] [rests] .
Impell'd me where the sun in silence rests .
- 我 在哪里 这 太阳 在 沉默 休息 .

驱使我前往太阳静静停留的地方。

[waɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [speɪs] [wɪð] ['bækwəd] [step]
While to the lower space with backward step
尽管 到 这 降低 空间 和 落后 步

向后退一步，进入较低的空间

[ai] [fel] , [maɪ] [ken] [ðə; ði] [fɔ:m] [wʌn] [ʌv; əv] [wʌn] ,
I fell , my ken discern'd the form one of one ,
我 跌倒 , 我的 肯 辨别 这 形式 一 的 一 ,

我跌倒了，我的意识辨认出那独一无二的形状，

[hu:z] [vɔɪs] [si:md] [feɪnt] [θru:] [lɒŋ] [dɪs'ju:s] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
Whose voice seem'd faint through long disuse of speech .
谁 嗓音 似乎 头晕的 通过 长的 废弃 的 演讲 .

他的声音似乎因为长期不说话而变得微弱。

[wen] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['dezət] [ai] [i'spai] ,
When him in that great desert I espied ,
什么时候 他 在 那 伟大的 沙漠 我 窥视 ,

当我在那片广袤的沙漠中瞥见他时，

" [hæv; həv] ['mɜ:si] [ʌn] [em 'i:] ! " [kraɪd] [ai] [aʊt] [ə'laʊd] ,
" **Have mercy on me !** " **cried I out aloud ,**
" 有 怜悯 在 我 ! " 哭 我 出去 大声 ,

“饶了我吧！”我大声喊道。

" ['spɪrɪt] ! [ɔ:(r)] ['lɪvɪŋ] [mæn] !
" **Spirit ! or living man !**
" 精神 ! 或者 活的 男人 !

“灵魂！或者活人！”

[wɒt] [εə] [ðəʊ] [bi:; bi] !
what e'er thou be !
什么 曾经 你 是 !

无论你是谁！

" [hi:; hi] ['ænsərd] : " [naʊ] [nɒt] [mæn] , [mæn] [wʌns] [ai] [wɒz; wəz] ,
" **He answer'd : " Now not man , man once I was ,**
" 他 已回答 : " 现在 不是 男人 , 男人 一次 我 曾是 ,

他回答说：“现在我不是人了，但我曾经是人。”

[ænd; ənd] [bɔ:n] [ʌv; əv] ['lɒmbəd] ['peərənts] , - [bəuθ]
And born of Lombard parents , Mantuana both
和 出生 的 伦巴第 父母 , - 两个都

曼图阿纳出生于伦巴第人家庭，她

[baɪ] ['kʌntri] , [wen] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ʌv; əv] ['dʒu:liəs] [jet]
By country , when the power of Julius yet
经过 国家 , 什么时候 这 力量 的 尤利乌斯 然而

就国家而言，当尤利乌斯的权力尚未.....

[wɒz; wəz] ['skeəsli] [fɜ:m] .
Was scarcely firm .
曾是 几乎 公司 .

几乎不牢固。

[æt; ət] [rəʊm] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [pɑ:st]
At Rome my life was past
在 罗马 我的 生活 曾是 过去的

在罗马，我的生命已然过去。

[brʻni:θ] [ðə; ði][maɪld] [ɔ:ˈgʌstəs] , [ɪn][ðə; ði][taɪm]
Beneath the mild Augustus , in the time
下面 这 温和的 奥古斯都 , 在 这 时间
在温和的奥古斯都统治时期

[ɒv; əv] [ˈfeɪblɪd] [ˈdiəti] [ænd; ənd] [fɔ:ls] .
Of fabled deities and false .
的 传说中的 神灵 和 错误的 .
传说中的神灵和虚假的神灵。

[ə; eɪ][bɑ:d]
A bard
一个 诗人
吟游诗人

[wɒz; wəz][ai] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌænˈkaɪsi:z] - [ˈʌpraɪt] [sʌn]
Was I , and made Anchises ' upright son
曾是 我 , 和 制成 安基塞斯 - 直立 儿子
我就是安喀塞斯的正直之子。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] , [hu:] [keɪm] [frɒm; frəm] [trɔɪ] ,
The subject of my song , who came from Troy ,
这 主题 的 我的 歌曲 , WHO 来了 从 特洛伊 ,
我歌中的主人公，来自特洛伊，

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] - [ɒn] - [ˈhɔ:ti] [ˈtaʊəz] .
When the flames prey'd on Ilium's haughty towers .
什么时候 这 火焰 - 在 - 傲慢 塔楼 .
当火焰吞噬伊利昂傲然耸立的塔楼时。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [seɪ] [ˈweəfɔ:(r)] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈperɪlz][pɑ:st]
But thou , say wherefore to such perils past
但 你 , 说 因此 到 这样的 危险 过去的
但是你，请问为何要面对过去的那些危险？

- [ðəʊ] ?
Return'st thou ?
- 你 ?
你会回来吗？

[ˈweəfɔ:(r)] [nɒt] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [maʊnt]
wherefore not this pleasant mount
因此 不是 这 令人愉快的 山
为什么这座宜人的山丘不值得一游呢？

[əˈsend] , [kɔ:z] [ænd; ənd] [sɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l] [drɪˈlaɪt] ? "
Ascendest , cause and source of all delight ? "
上升 , 原因 和 来源 的 全部 喜 ? "
升华者，一切喜悦的根源和起因？

" [ænd; ənd][ɑ:t] [ðəʊ] [ðen] [ðæt][ˈvɜ:dʒɪl] , [ðæt] [wel] - [sprɪŋ] ,
" **And art thou then that Virgil , that well - spring** ,
" 和 艺术 你 然后 那 维吉尔 , 那 出色地 - 春天 ,
那么，你就是那位维吉尔，那股源泉吗？

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈkəʊpiəs] [flʌdz] [ɒv; əv] [ˈeləkwəns]
From which such copious floods of eloquence
从 哪个 这样的 丰富 洪水 的 口才
从中涌现出如此丰沛的雄辩之流

[hæv; həv] [ˈɪʃu:d] ? " [ai] [wɪð] [frʌnt] - [rɪˈplaɪd] .
Have issued ? " I with front abash'd replied .
有 发布 ? " 我 和 正面 - 回复 .
有问题吗？“我羞愧地回答道。

" ['glɔ:ri][ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tju:nfl] [treɪn] !
" Glory and light of all the tuneful train !
" 荣耀 和 光 的 全部 这 悦耳动听 火车 !
"所有悦耳列车的荣耀与光芒! "

[meɪ] [,aɪ 'ti:][ə'veɪl][,em 'i:] [ðæt] [aɪ] [lɒŋ] [wɪð] [zi:l]
May it avail me that I long with zeal
可能 它 可用 我 那 我 长的 和 热情
愿我的热忱渴望能助我一臂之力。

[hæv; həv] [sɔ:t] [ðəɪ] ['vɒljʊ:m] , [ænd; ənd] [wɪð] [lʌv] [ɪ'mens]
Have sought thy volume , and with love immense
有 寻求 你的 体积 , 和 和 爱 巨大
我已寻觅你的著作，并怀着无比的爱。

[hæv; həv] [,aɪ 'ti:] ['ɒr] .
Have conn'd it o'er .
有 连接 它 超过 .
已经连接好了。

[maɪ]['mɑ:stə(r)] [ðəʊ] [ænd; ənd] [gaɪd] !
My master thou and guide !
我的 掌握 你 和 指导 !
我的主人，我的向导！

[ðəʊ] [hi:; hi][frɒm; frəm] [hu:m] [ə'ləʊn][aɪ][hæv; həv] -
Thou he from whom alone I have deriv'd
你 他 从 谁 独自的 我 有 -
我唯有源自于你

[ðæt] [staɪl] , [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['bju:ti] ['ɪntu:] [feɪm]
That style , which for its beauty into fame
那 风格 , 哪个 为了 它是 美丽 进入 名声
那种风格，因其美感而声名鹊起。

[ɪg'zɔ:lt][,em 'i:] .
Exalts me .
提升 我 .
它使我高升。

[si:] [ðə; ði] [bi:st] , [frɒm; frəm] [hu:m] [aɪ][fled] .
See the beast , from whom I fled .
看 这 兽 , 从 谁 我 逃亡 .
看哪，我曾逃离的那头野兽。

[əʊ] [seɪv] [,em 'i:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ɪ'lʌstriəs] [seɪdʒ] !
O save me from her , thou illustrious sage !
哦 节省 我 从 她 , 你 杰出 圣人 !
哦，伟大的圣贤啊，请救我脱离她的魔爪！

" [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [veɪn][ænd; ənd] [pʌls] [θru:'aʊt] [maɪ] [freɪm]
" For every vein and pulse throughout my frame
" 为了 每一个 静脉 和 脉冲 自始至终 我的 框架
“我身体的每一条血管和每一次脉搏

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [meɪd] ['tremb(ə)] .
She hath made tremble .
她 有 制成 颤抖 .
她使人颤抖。

" [hi:; hi] , [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:]
" He , soon as he saw
" 他 , 很快 作为 他 锯
他一看到

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] , ['ænsərd] , " [ðəʊ] [mʌst; məst] [ni:dz]
That I was weeping , answer'd , " Thou must needs
那 我 曾是 哭泣 , 已回答 , " 你 必须 需求
我哭着回答说：“你一定需要……”

[ə'nʌðə(r)] [wei] [pə'sju:] , [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] - [skeɪp]
Another way pursue , if thou wouldst ' scape
其他 方式 追求 , 如果 你 会 - 逃脱
如果你想逃脱，还有另一条路可走。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['wɪldənəs] .
From out that savage wilderness .
从 出去 那 野蛮的 荒野 .
来自那片蛮荒之地。

[ðɪs] [bi:st] ,
This beast ,
这 兽 ,
这头野兽，

[æt; ət] [hu:m] [ðəʊ] [kraɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [wɪl] ['sʌfə(r)] [nʌn]
At whom thou criest , her way will suffer none
在 谁 你 哭泣者 , 她 方式 将要 遭受 没有任何
你所向谁哭喊，她的道路都不会容许任何人通行。

[tu:; tə] [pɑ:s] , [ænd; ænd][nəʊ] [les] ['hɪndrəns] [meɪks] [ðæn; ðən] [deθ] :
To pass , and no less hindrance makes than death :
到 经过 , 和 不 较少的 障碍 制作 比 死亡 :
死亡带来的阻碍不亚于死亡：

[səʊ][bæd][ænd; ænd][səʊ] [ə'kɜ:sɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] ,
So bad and so accursed in her kind ,
所以 坏的 和 所以 被诅咒的 在 她 种类 ,
她是如此邪恶，如此受诅咒，简直是同类中的罪魁祸首。

[ðæt] ['nevə(r)]['seɪtɪd][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['rævənəs] [wɪl] ,
That never sated is her ravenous will ,
那 绝不 满足 是 她 贪婪的 将要 ,
她那永不满足的意志，如同贪婪的巨兽。

[sti:l] ['ɑ:ftə(r)] [fu:d] [mɔ:(r)] ['kreɪvɪŋ] [ðæn; ðən][br'fɔ:(r)] .
Still after food more craving than before .
仍然 后 食物 更多的 渴望 比 前 :
仍然比以前更想吃东西。

[tu:; tə] ['meni] [æn; ən]['æni:m(ə)l][ɪn] ['wedlɒk] [vaɪl]
To many an animal in wedlock vile
到 许多 一个 动物 在 婚姻 卑鄙的
对许多动物来说，婚姻是卑鄙的

[ʃi:; ʃɪ]['fɑ:sən, 'fæ-] , [ænd; ænd][[æ;l; ʃəl] [jet] [tu:; tə] ['meni] [mɔ:(r)] ,
She fastens , and shall yet to many more ,
她 扣 , 和 将 然而 到 许多 更多的 ,
她系紧，而且还会系紧更多，

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['greɪhaʊnd] [kʌm] , [hu:] [[æ;l; ʃəl] [dɪ'strɔɪ]
Until that greyhound come , who shall destroy
直到 那 灵缇犬 来 , WHO 将 破坏
直到那条灰狗到来，它将摧毁一切

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ʃɑ:p] [peɪn] .
Her with sharp pain .
她 和 锋利的 疼痛 :
她感到剧痛。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [laɪf] [sə'pɔ:t]
He will not life support
他 将要 不是 生活 支持

他将不会接受生命维持治疗。

[baɪ] [ɜ:θ] [nɔ:(r)] [ɪts] [beɪs] ['met(ə)lɪz] , [bʌt; bət] [baɪ] [lʌv] ,
By earth nor its base metals , but by love ,
经过 地球 也不 它是 根据 金属 , 但 经过 爱 ,

并非以尘土或其贱金属为证，而是以爱为证。

['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lænd] [jæl; ʃəl] [bi:; bi]
Wisdom , and virtue , and his land shall be
智慧 , 和 美德 , 和 他的 土地 将 是

智慧、美德和他的土地都将成为

[ðə; ði] [lænd] - [twɪkst] ['aɪðə(r)] - .
The land ' twixt either Feltro .
这 土地 - 中间 任何一个 - .

费尔特罗两地之间的土地。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪt]
In his might
在 他的 可能

在他的力量中

[jæl; ʃəl] ['seɪftɪ] [tu:; tə] [ɪ'tæliəz] [pleɪnz] [ə'raɪz] ,
Shall safety to Italia's plains arise ,
将 安全 到 意大利的 平原 出现 ,

如果意大利平原的安全得到保障，

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [feə(r)] [reɪlm] , [kə'mɪlə] , ['vɜ:dʒɪn] [pjʊə(r)] ,
For whose fair realm , Camilla , virgin pure ,
为了 谁 公平的 领域 , 卡米拉 , 处女 纯的 ,

为了她那美丽的王国，纯洁的处女卡米拉，

['naɪsəs] , ['jʊriələs] , [ænd; ənd] ['tɜ:nəs] [fel] .
Nisus , Euryalus , and Turnus fell .
尼苏斯 , 欧律阿洛斯 , 和 图尔努斯 跌倒 .

尼苏斯、欧里亚罗斯和图尔努斯陷落。

[hi:; hi] [wɪð] [ɪn'ses(ə)nt] [tʃeɪs] [θru:] ['evri] [taʊn]
He with incessant chase through every town
他 和 不停歇 追赶 通过 每一个 镇

他一路追逐，跑遍了每个城镇。

[jæl; ʃəl] ['wʌri] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [tu:; tə] [hel] [æt; ət] [lenkθ; lenθ]
Shall worry , until he to hell at length
将 担心 , 直到 他 到 地狱 在 长度

终将忧虑，直至他下地狱

[rɪ'stɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðens] [baɪ] ['envi] [fɜ:st] [let] [lu:s] .
Restore her , thence by envy first let loose .
恢复 她 , 因此 经过 嫉妒 第一的 让 松动的 .

让她恢复原状，然后首先释放出嫉妒。

[aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪ] ['prɒfɪt] - [naʊ] [dɪ'vaɪz] ,
I for thy profit pond'ring now devise ,
我 为了 你的 利润 - 现在 设计 ,

我为你的利益考虑，现在想出这个办法，

[ðæt] [ðəʊ] [meɪst] ['fɒləʊ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [ðəɪ] [gaɪd]
That thou mayst follow me , and I thy guide
那 你 五月 跟随 我 , 和 我 你的 指导

愿你跟随我，我引领你。

[wɪl] [li:d] [ðɪ:] [hens] [θru:] [æn; ən][ɪ'tɜ:n(ə)l] [speɪs] ,
Will lead thee hence through an eternal space ,
将要 带领 你 因此 通过 一个 永恒 空间 ,
它将引领你穿越永恒的空间,

[weə(r)] [ðəʊ] [ʃælt] [hɪə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [ˈʃri:k] , [ænd; ənd] [si:]
Where thou shalt hear despairing shrieks , and see
在哪里 你 应 听到 绝望 尖叫 , 和 看
你将在那里听到绝望的尖叫, 并看到

['spɪrɪt] [ɒv; əv][əʊld] [ˈtɔ:mentɪd] , [hu:] [ɪn'vəʊk]
Spirits of old tormented , who invoke
烈酒 的 老的 饱受折磨 , WHO 调用
饱受折磨的古老亡灵, 他们祈求

[ə; eɪ]['sekənd] [deθ] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [nekst] [vju:] , [hu:] [dwel]
A second death ; and those next view , who dwell
一个 第二 死亡 ; 和 那些 下一个 看法 , WHO 住
第二次死亡; 以及接下来那些居住者。

['kɒntent] [ɪn]['faɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [ðeɪ] [həʊp][tu:; tə] [kʌm] ,
Content in fire , for that they hope to come ,
内容 在 火 , 为了 那 他们 希望 到 来 ,
他们甘愿在烈火中沉浸, 因为他们希望到来。

[hwən:'er] [ðə; ðɪ][taɪm] [meɪ] [bi:; bi] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][blest] ,
Whene'er the time may be , among the blest ,
无论何时 这 时间 可能 是 , 之中 这 祝福 ,
无论何时, 在那些蒙福之人之中,

['ɪntu:] [hu:z] ['ri:dʒənz] [ɪf] [ðəʊ] [ðen] [dɪ'zaɪə(r)]
Into whose regions if thou then desire
进入 谁 地区 如果 你 然后 欲望
如果你愿意, 你想进入谁的领地?

[ti:] - [ə'send] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['wə:ðiə] [ðen] [aɪ]
T ' ascend , a spirit worthier then I
T - 上升 , 一个 精神 更值得 然后 我
T升天, 一个比我更配得上我的灵魂

[mʌst; məst] [li:d] [ðɪ:] , [ɪn] [hu:z] [tʃɑ:dʒ] , [wen] [aɪ] [dɪ'pɑ:t] ,
Must lead thee , in whose charge , when I depart ,
必须 带领 你 , 在 谁 收费 , 什么时候 我 离开 ,
我必须引领你, 当我离开时, 我将你托付于你。

[ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi][left] : [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [ɔ:l'maɪti] [kɪŋ] ,
Thou shalt be left : for that Almighty King ,
你 应 是 左边 : 为了 那 全能者 国王 ,
你将被留下: 因为那位全能的君王,

[hu:] [reɪn] [ə'bʌv] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:] ,
Who reigns above , a rebel to his law ,
WHO 统治 多于 , 一个 反叛 到 他的 法律 ,
谁凌驾于一切之上, 却又反抗他的律法?

[ə'dʒʌdʒ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæθ] [dɪ'kri:d] ,
Adjudges me , and therefore hath decreed ,
法官 我 , 和 所以 有 颁布 ,
祂判决我, 因此祂已下令:

[ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪti] [nʌn] [θru:] [ˌem 'i:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
That to his city none through me should come .
那 到 他的 城市 没有任何 通过 我 应该 来 .
愿无人能藉由我进入他的城市。

[hiː; hi][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [hæθ] [sweɪ] ；[ðeə(r)] [ruːlz] ，[ðeə(r)][həʊldz]
He in all parts hath sway ； there rules ， there holds
他 在 全部 部分 有 摇摆 ； 那里 规则 ， 那里 持有

他统领四方；他统治那里，掌控那里。

[hɪz; ɪz][ˈsɪtədəl][ænd; ənd] [θrəʊn] ．
His citadel and throne ．
他的 堡垒 和 王座 ．

他的城堡和王座。

[əʊ] [ˈhæpi] [ðəʊz] ，
O happy those ．
哦 快乐的 那些 ．

那些幸福的人啊！

[huːm] [ðeə(r)][hiː; hi] [tʃuːz] ！
Whom there he chooses ！
谁 那里 他 选择 ！

他会选择那里的任何人！

" [aɪ][tuː; tə][hɪm][ɪn] [fjuː] ː
" **I to him in few ː**
" 我 到 他 在 很少 ː

我很少对他说话：

" [bɑːd] ！[baɪ][ðæt] [ɡɒd] ， [huːm] [ðəʊ] [dɪdst][nɒt][ə'dɔː(r)] ，
" **Bard ！ by that God ， whom thou didst not adore ．**
" 诗人 ！ 经过 那 上帝 ， 谁 你 迪斯特 不是 崇拜 ．

“吟游诗人啊！ 以你所不敬拜的那位神起誓，

[aɪ][duː; də] [brɪ'siːtʃ] [ðɪː] （ [ðæt] [ðɪs] [ɪl] [ænd; ənd] [wɜːs]
I do beseech thee (that this ill and worse
我 做 恳求 你 （ 那 这 患病的 和 更糟

我恳求你（不要让这种糟糕的情况发生）。

[aɪ][meɪ] [ɪ'skeɪp] ）[tuː; tə] [liːd] [em 'iː] ， [weə(r)] [ðəʊ] ['sedzt,'sedst] ，
I may escape ） to lead me ， where thou saidst ．
我 可能 逃脱 ） 到 带领 我 ， 在哪里 你 说道 ．

我或许可以逃脱）带我去你所说的地方，

[ðæt] [aɪ][seɪnt] [ˈpiːtərz] [geɪt] [meɪ] [vjuː] ， [ænd; ənd] [ðəʊz]
That I Saint Peter's gate may view ， and those
那 我 圣 彼得的 门 可能 看法 ， 和 那些

使我能看见圣彼得大门，以及那些

[huː] [æz; əz] [ðəʊ] - ， [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['dɪzɪməl] [plaɪt] ．
Who as thou tell'st ， are in such dismal plight ．
WHO 作为 你 - ， 是 在 这样的 惨淡 困境 ．

正如你所说，他们处境极其悲惨。

" [ˈɒnwəd] [hiː; hi] ， [aɪ][kləʊz][hɪz; ɪz][steps] - ．
" **Onward he mov'd ， I close his steps pursu'd ．**
" 向前 他 已移动 ， 我 关闭 他的 步骤 - ．

他继续向前走，我紧随其后。

[ˈkæntəʊ][,aɪ 'aɪ]
CANTO II
坎托 二

第二章

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] ， [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ，
NOW was the day departing ， and the air ．
现在 曾是 这 天 离开 ， 和 这 空气 ．

此刻，白昼即将结束，空气中弥漫着.....

- [wɪð] [ˈjædəʊz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɔɪlz] -
Imbrown'd with shadows , from their toils releas'd
- 和 阴影 , 从 他们的 辛勤劳作 -
被阴影笼罩，从辛劳中解脱出来

[ɔ:l] [ˈæniɪmlz] [ɒn] [ɜ:θ] ; [ænd; ənd][ai][ə'ləʊn]
All animals on earth ; and I alone
全部 动物 在 地球 ; 和 我 独自的
地球上所有的动物；以及我。

[pri:pə:rd] [maɪ'self][ðə; ði][ˈkɒnflɪkt][tu:; tə][sə'steɪn] ,
Prepar'd myself the conflict to sustain ,
准备好了 我 这 冲突 到 维持 ,
我已做好应对冲突的准备，

[bəʊθ][ɒv; əv][sæd][ˈpɪti] , [ænd; ənd][ðæt] [ˈperələs] [rəʊd] ,
Both of sad pity , and that perilous road ,
两个都 的 伤心 遗憾 , 和 那 危险的 路 ,
既有悲伤的怜悯，也有那条危险的道路。

[wɪtʃ] [maɪ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [ˈmeməri] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'treɪs] .
Which my unerring memory shall retrace .
哪个 我的 毫无错误 记忆 将 回溯 .
凭借我过人的记忆，这一切将一一呈现在我眼前。

[əʊ][ˈmju:zɪz] !
O Muses !
哦 缪斯 !
缪斯啊！

[əʊ] [haɪ] [ˈdʒi:niəs] !
O high genius !
哦 高的 天才 !
哦，伟大的天才！

[naʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf]
now vouchsafe
现在 vouchsafe
现在支持Vouchsafe

[jɔ:(r); jə(r)][eɪd] !
Your aid !
你的 援助 !
你的帮助！

[əʊ][maɪnd] !
O mind !
哦 头脑 !
哦，我的心啊！

[ðæt] [ɔ:l][ai] [sɔ:] [hæst] [kept]
that all I saw hast kept
那 全部 我 锯 哈斯特 保留
我所看到的一切都保留了下来

[seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [hɪə(r)][ðəɪ] [wɜ:θ]
Safe in a written record , here thy worth
安全的 在 一个 书面 记录 , 这里 你的 值得
你的价值已妥善记录在案。

[ænd; ənd][ˈemɪnənt] [ɪn'daʊmənts] [kʌm] [tu:; tə] [pru:f] .
And eminent endowments come to proof .
和 杰出 捐赠基金 来 到 证明 .
卓越的捐赠最终得到了验证。

[aɪ] [ðʌs] [bɪ'gæn] : " [bə:d] ! [ðəʊ] [hu:] [ɑ:t] [maɪ] [gaɪd] ,
I thus began : "**Bard ! thou who art my guide** ,
我 因此 开始 : " 诗人 ! 你 WHO 艺术 我的 指导 ,
于是我便开始说道: "吟游诗人! 你是我的向导,

[kən'sɪdə(r)] [wel] , [ɪf] ['vɜ:tʃu:] [bi:; bi] [ɪn] [em 'i:]
Consider well , if virtue be in me
考虑 出色地, 如果 美德 是 在 我
好好想想, 如果我心中有美德的话。

[sə'fɪ(ə)nt] , [eə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [haɪ] ['entəpraɪz]
Sufficient , ere to this high enterprise
充足的 , 埃雷 到 这 高的 企业
足够了, 在此之前, 这项崇高事业

[ðəʊ] [trʌst] [em 'i:] .
Thou trust me :
你 相信 我 :
你相信我。

[ðəʊ] [hæst] [təʊld] [ðæt] ['sɪlviəs] - ['saɪə(r)] ,
Thou hast told that Silvius ' sire ,
你 哈斯特 讲述 那 西尔维乌斯 - 父系 ,
你已经说过西尔维乌斯的父亲,

[jet] - [ɪn] [kə'rʌptəbl] [fleʃ] , [ə'mʌŋ]
Yet cloth'd in corruptible flesh , among
然而 - 在 易腐烂的 肉 , 之中
然而, 身披必朽的肉身,

['ti 'eɪt] - ['ɪmɔ:t(ə)l] [traɪbz] [hæd; həd] ['entrəns] , [ænd; ʌnd] [wəz; wəz] [ðeə(r)]
Th ' immortal tribes had entrance , and was there
钷 - 不朽 部落 有 入口 , 和 曾是 那里
不朽的部族已经进入, 他们就在那里。

['sensəb(ə)l] ['prez(ə)nt] .
Sensible present .
明智的 展示 :
一份贴心的礼物。

[jet] [ɪf] ['heɪvənz] [greɪt] [lɔ:d] ,
Yet if heaven's great Lord ,
然而 如果 天 伟大的 主 ,
然而, 如果天上的伟大主宰,

[ɔ:l'maɪti] [fəʊ] [tu:; tə] [ɪl] , [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] ,
Almighty foe to ill , such favour shew'd ,
全能者 敌人 到 患病的, 这样的 偏爱 展示 ,
全能的上帝对邪恶之敌, 展现了如此恩惠。

[ɪn] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ɪ'fekt] ,
In contemplation of the high effect ,
在 沉思 的 这 高的 影响 ,
考虑到其显著效果,

[bəʊθ] [wɒt] [ænd; ʌnd] [hu:] [frɒm; frəm] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'fʊ:] [fɔ:θ] ,
Both what and who from him should issue forth ,
两个都 什么 和 WHO 从 他 应该 问题 前进 ,
他应该孕育出什么人、什么事物,

[aɪ 'ti:] [si:m] [ɪn] ['ri:zənz] ['dʒʌdʒmənt] [wel] :
It seems in reason's judgment well deserv'd :
它 似乎 在 原因 判断 出色地 应得的 :
从理性判断来看, 这似乎是理所应当的:

[sɪθ] [hi:; hi][ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [roʊmz] ['empaɪə(r)][waɪd] ,
Sith he of Rome , and of Rome's empire wide ,
西斯 他 的 罗马 , 和 的 罗马的 帝国 宽的 ,
他是罗马的西斯，也是整个罗马帝国的西斯。

[ɪn] ['hevənz] [empaɪ'ri:əl] [haɪt] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['saɪə(r)] :
In heaven's empyreal height was chosen sire :
在 天 天界 高度 曾是 选定 父系 :
在天界至高之处，被选中的是君王：

[bəʊθ] [wɪtʃ] , [ɪf] [tru:θ] [bi:; bi]['spəʊkən] , [wɜ:(r); wə(r)] -
Both which , if truth be spoken , were ordain'd
两个都 哪个 , 如果 真相 是 说 , 是 -
两者，如果实话实说，都是命中注定的。

[ænd; ənd] - - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] , [weə(r)] [sɪts]
And 'stablish'd for the holy place , where sits
和 - - 为了 这 圣 地方 , 在哪里 坐着
并为圣地“建立”，那里坐落着

[hu:] [tu:; tə] [greɪt] ['pi:tərz] ['seɪkrɪd][tʃeə(r)] [sək'si:dz] .
Who to great Peter's sacred chair succeeds .
WHO 到 伟大的 彼得的 神圣 椅子 成功 .
谁将接替伟大的彼得，登上神圣的宝座？

[hi:; hi][frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] , [ɪn][ðəɪ] [sɒŋ] - ,
He from this journey , in thy song renown'd ,
他 从 这 旅行 , 在 你的 歌曲 - ,
他从这段旅程中，因你的歌声而闻名，

[θɪŋz] , [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [geɪv] [raɪz]
Learn'd things , that to his victory gave rise
学会了 事物 , 那 到 他的 胜利 给予 上升
他学到的东西，最终促成了他的胜利。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪpl] [rəʊb] .
And to the papal robe .
和 到 这 教皇 长袍 :
还有教皇的法袍。

[ɪn]['ɑ:ftə(r)] - [taɪmz]
In after - times
在 后 - 时代
在后世

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['ves(ə)l]['ɔ:lsəʊ] - [ðeə(r)] ,
The chosen vessel also travel'd there ,
这 选定 血管 还 - 那里 ,
选定的船只也前往了那里。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es] [bæk] [ə'ʃʊərəns] [ɪn][ðæt] [feɪθ] ,
To bring us back assurance in that faith ,
到 带来 我们 后退 保证 在 那 信仰 ,
为了让我们重拾信仰的信心，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [sæl'veɪʃənz] [wei] .
Which is the entrance to salvation's way .
哪个 是 这 入口 到 救赎的 方式 :
这就是通往救赎之路的入口。

[bʌt; bət][aɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ðeə(r)] [prɪ'zju:m] ? [ɔ:(r)] [hu:]
But I , why should I there presume ? or who
但 我 , 为什么 应该 我 那里 怙 ? 或者 WHO
但我，我为什么要妄自揣测？或者说，谁？

[pə'mɪts] [aɪ 'ti:] ?
Permits it ?
许可证 它 ？

允许吗？

[nɒt] , [ɪ'ni:əs] [ai][nɔ:(r)] [pɔ:l] .
not , Aeneas I nor Paul .
不是 , 埃涅阿斯 我 也不 保罗 .

不是埃涅阿斯一世，也不是保罗。

[maɪ'self][ai] [di:m] [nɒt] ['wɜ:ði] , [ænd; ənd] [nʌn] [els]
Myself I deem not worthy , and none else
我 我 认为 不是 值得 , 和 没有任何 别的

我自认为不配，其他人也不配。

[wɪl] [di:m] [em 'i:] .
Will deem me .
将要 认为 我 .

会认为我。

[ai] , [ɪf] [ɒn] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] [ðen]
I , if on this voyage then
我 , 如果 在 这 航程 然后

我，如果在这趟旅程中.....

[ai]['ventʃə(r)] , [fɪə(r)][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn] ['fɒli] [end] .
I venture , fear it will in folly end .
我 风险投资 , 害怕 它 将要 在 蠢事 结尾 .

我大胆猜测，恐怕最终会以愚蠢告终。

[ðəʊ] , [hu:] [ɑ:t] [waɪz] , ['betə(r)][maɪ] ['mi:nɪŋ] [noʊst] ,
Thou , who art wise , better my meaning know'st ,
你 , WHO 艺术 明智的 , 更好的 我的 意义 知道 ,

你，智者，比我更了解我的意思。

[ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [spi:k] .
Than I can speak .
比 我 能 说话 .

我能说的就只有这些了。

" [æz; əz][wʌn] , [hu:]
" **As one , who unresolves**
" 作为 一 , WHO 未解决的问题

“作为一个未解决的人

[wɒt] [hi:; hi] [hæθ] [leɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ŋju:] [θɔ:ts]
What he hath late resolv'd , and with new thoughts
什么 他 有 晚的 已解决 , 和 和 新的 想法

他最近所决定的，以及新的想法

[tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ɪn'tent]
Changes his purpose , from his first intent
变化 他的 目的 , 从 他的 第一的 意图

改变了他的目的，从最初的意图

; [i:n] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ai][ɒn] [ðæt] [dʌn] [kəʊst] ,
Remov'd ; e'en such was I on that dun coast ,
已移除 ; e'en 这样的 曾是 我 在 那 逼债 海岸 ,

被驱逐；即使我当时身处那片荒凉的海岸，也是如此。

['weɪstɪŋ] [ɪn] [θɔ:t] [maɪ] ['entəpraɪz] , [æt; ət][fɜ:st]
Wasting in thought my enterprise , at first
浪费 在 想法 我的 企业 , 在 第一的

起初，我的事业因思虑而白白浪费。

[səʊ] ['i:gəli] - .
So eagerly embrac'd .
所以 急切地 - .

欣然接受。

" [ɪf] [raɪt] [ðaɪ] [wɜ:dz]
" If right thy words
" 如果 正确的 你的 字

“如果你的话正确的话

[aɪ][skæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] [feɪd] [mæg'nænɪməs] ,
I scan , " replied that shade magnanimous ,
我 扫描 , " 回复 那 阴影 坦荡 ,

我扫描了一下,“那阴凉处宽宏大量地回答道。

" [ðaɪ] [səʊl] [ɪz][baɪ] [vaɪl] [fiə(r)] - , [wɪtʃ] [ɒft]
" Thy soul is by vile fear assail'd , which oft
" 你的 灵魂 是 经过 卑鄙的 害怕 - , 哪个 经常

“你的灵魂正遭受邪恶恐惧的侵袭, 这种恐惧常常

[səʊ]['əʊvəka:st, -kæst, ,əʊvə'ka:st, -'kæst] [ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [hi:; hi][ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl]
So overcasts a man , that he recoils
所以 阴天 一个 男人 ; 那 他 反冲

一个人如此阴郁, 以至于他会退缩

[frɒm; frəm]['nəʊblɪst][,rezə'lu:ʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [bi:st]
From noblest resolution , like a beast
从 最高贵 解决 , 喜欢 一个 兽

出于最高尚的决心, 如同野兽一般

[æt; ət][sʌm; səm] [fɔ:ls] ['seɪbləns] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] [glu:m] .
At some false semblance in the twilight gloom .
在 一些 错误的 外表 在 这 暮 愁云 .

在暮色昏暗中, 呈现出某种虚假的模样。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terə(r)] [ðəʊ] [meɪst] [fri:] [ðaɪ'self] ,
That from this terror thou mayst free thyself ,
那 从 这 恐怖 你 五月 自由的 你自己 ,

愿你从这恐惧中解脱出来,

[aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ðɪ:] [waɪ] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ɐnd] [wɒt]
I will instruct thee why I came , and what
我 将要 指示 你 为什么 我 来了 , 和 什么

我将告诉你我为何而来, 以及.....

[aɪ] [hɜ:d] [ɪn][ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] , [wen] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:]
I heard in that same instant , when for thee
我 听到 在 那 相同的 立即的 , 什么时候 为了 你

就在那一瞬间, 我听到了, 为了你

[gri:f] [tʌtʃt] [em 'i:][fɜ:st] .
Grief touch'd me first .
悲伤 触摸 我 第一的 .

首先触动我的是悲伤。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][traɪb] ,
I was among the tribe ,
我 曾是 之中 这 部落 ,

我当时也在部落里,

[hu:] [rest] [sə'spendɪd] , [wen] [ə; eɪ] [deɪm] , [səʊ][blest]
Who rest suspended , when a dame , so blest
WHO 休息 暂停 , 什么时候 一个 贵妇人 , 所以 祝福

谁能安息, 当一位如此幸福的女子

[ænd; ənd] ['lʌvli] , [ai] [brɪ'sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] ,
And lovely , I besought her to command ,
和 迷人的 , 我 恳求 她 到 命令 ,
我恳求她下令，她真是太可爱了。

[kɔ:ld] [em 'i:] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [brʌrtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɑ:(r)]
Call'd me ; her eyes were brighter than the star
被称为 我 ; 她 眼睛 是 更亮 比 这 星星
她呼唤我；她的眼睛比星星还要明亮。

[ɒv; əv] [deɪ] ; [ænd; ənd][i:; ji] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɒft]
Of day ; and she with gentle voice and soft
的 天 ; 和 她 和 温和的 嗓音 和 柔软的
白天；她用温柔的声音和轻柔的语气

[æn'dʒelɪkli] - [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [ædrɛsd] :
Angelically tun'd her speech address'd :
天使般地 - 她 演讲 已解决 :
她天使般地转过头，发表了讲话：

" [əʊ] ['kɜ:tiəs] [feɪd] [ɒv; əv] ['mæntjʊə] !
" **O courteous shade of Mantua !**
" 哦 有礼貌 阴影 的 曼图亚 !
“哦，曼图亚的荫凉啊！ ”

[ðəʊ] [hu:z] [feɪm]
thou whose fame
你 谁 名声
你，你的名声

[jet] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][[æ;l; əl][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [lɑ:sts] !
Yet lives , and shall live long as nature lasts !
然而 生活 , 和 将 居住 长的 作为 自然 持续时间 !
然而，它依然存在，并将与自然同在，永世长存！

[ə; eɪ] [frend] , [nɒt][ɒv; əv][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [bʌt; bət][maɪ'self] ,
A friend , not of my fortune but myself ,
一个 朋友 , 不是 的 我的 财富 但 我 ,
一位朋友，虽然他并非我的富家子弟，但他却是我自己的朋友。

[ɒn][ðə; ði][waɪd] ['dezət] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊd][hæz; həz][met]
On the wide desert in his road has met
在 这 宽的 沙漠 在 他的 路 有 遇见
在他通往目的地的广阔沙漠中，他遇到了

['hɪndrəns] [səʊ] [greɪt] , [ðæt][hi:; hi] [θru:] [fɪə(r)][hæz; həz] [tɜ:rnd] .
Hindrance so great , that he through fear has turn'd .
障碍 所以 伟大的 , 那 他 通过 害怕 有 转弯 .
阻碍如此之大，以至于他因恐惧而转身。

[naʊ] [mʌtʃ] [ai] [dred] [lest][hi:; hi][pɑ:st][help][hæv; həv] - ,
Now much I dread lest he past help have stray'd ,
现在 很多 我 恐惧 免得 他 过去的 帮助 有 - ,
现在我非常害怕他过去的帮助已经离我而去。

[ænd; ənd][ai][bi:; bi] - [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] ,
And I be ris'n too late for his relief ,
和 我 是 - 也 晚的 为了 他的 宽慰 ,
我起身的时候已经太晚了，无法让他得到解救。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][ai] [hɜ:d] . [spi:d] [naʊ] ,
From what in heaven of him I heard . Speed now ,
从 什么 在 天堂 的 他 我 听到 . 速度 现在 ,
我从天堂听到了他的消息。现在加速。

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] ['eləkwənt] [pə'sweɪsɪv] [tʌŋ] ,
And by thy eloquent persuasive tongue ,
和 经过 你的 雄辩 有说服力的 舌头 ,
凭借你雄辩的口才,

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [mi:t] ,
And by all means for his deliverance meet ,
和 经过 全部 方法 为了 他的 解救 见面 ,
并且竭尽全力去营救他,

[ə'sɪst] [hɪm] .
Assist him .
协助 他 .
帮助他。

[səʊ][tu:; tə][em 'i:] [wɪl] ['kʌmfət] [sprɪŋ] .
So to me will comfort spring .
所以 到 我 将要 舒适 春天 .
对我而言，春天也会带来慰藉。

[aɪ] [hu:] [naʊ][bɪd] [ði:] [ɒn] [ðɪs] ['erənd] [fɔ:θ]
I who now bid thee on this errand forth
我 WHO 现在 出价 你 在 这 差事 前进
我奉命前去执行这项任务

[eɪ 'em] ['biətɪs] ; [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [kʌm] .
Am Beatrice ; from a place I come .
是 贝娅特丽丝 ; 从 一个 地方 我 来 .
我是贝娅特丽丝；我来自一个地方。

([nəʊt] : ['biətɪs] .
(Note : Beatrice .
(笔记 : 贝娅特丽丝 .
(注：贝娅特丽丝。

[aɪ][ju:z] [ðɪs] [wɜ:d] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]
I use this word , as it is
我 使用 这 单词 , 作为 它 是
我使用这个词，就像它本身一样。

[prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] , [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][fɔ:(r)]
pronounced in the Italian , as consisting of four
发音 在 这 意大利语 , 作为 由 的 四
意大利语发音为“由四部分组成”。

['sɪləblz] , [ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ðɪ] [θɜ:d] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌŋ] .)
syllables , of which the third is a long one .)
音节 , 的 哪个 这 第三 是 一个 长的 一 .)
(共六个音节，其中第三个音节较长。)

[,ri:'vɪzɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Revisited with joy .
重访 和 喜悦 .
重温旧梦，倍感欣喜。

[lʌv] [brɔ:t] [em 'i:] [ðens] ,
Love brought me thence ,
爱 带来 我 因此 ,
爱将我从那里带了过来，

[hu:] [prɒmpts] [maɪ] [spi:tʃ] .
Who prompts my speech .
WHO 提示 我的 演讲 .
谁促使我发表这番演讲？

[wen] [ɪn][maɪ] ['ma:stəz] [saɪt]
When in my Master's sight
什么时候 在 我的 硕士学位 视线

当我在主人的视线中

[ai][stænd] , [ðai] [preɪz] [tu:; tə][hɪm][ai][ɒft] [wɪl] [tel] .
I stand , thy praise to him I oft will tell .
我 站立 , 你的 称赞 到 他 我 经常 将要 告诉 .

我将永远铭记你对他的赞美。

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ai] [ðʌs] [br'gæn] :
" **She then was silent , and I thus began :**

她 然后 曾是 沉默的 , 和 我 因此 开始 :

" [əʊ] ['leɪdi] !
" **O Lady !**
" 哦 女士 !

“哦，女士！

[baɪ] [hu:z] ['ɪnfluəns] [ə'ləʊn] ,
by whose influence alone ,
经过 谁 影响 独自的 ,

仅凭其影响力，

[mæn'kaɪnd] [ɪk'selz] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [kənteɪnd]
Mankind excels whatever is contain'd
人类 卓越 任何 是 包含

人类超越一切所包含之物

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [hæθ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɔ:b] ,
Within that heaven which hath the smallest orb ,
之内 那 天堂 哪个 有 这 最小 球体 ,

在那颗拥有最小天体的天空之中，

[səʊ][ðai] [kə'mɑ:nd] [dɪ'laɪts] [em 'i: , [ðæt] [tu:; tə][ə'beɪ] ,
So thy command delights me , that to obey ,
所以 你的 命令 美味 我 , 那 到 服从 ,

所以你的命令令我欢喜，我乐意遵从。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [ɔ:l'reɪdi] , [wɒd] [si:m] [lert] .
If it were done already , would seem late .
如果 它 是 完毕 已经 , 会 似乎 晚的 .

如果已经完成了，那就显得太晚了。

[nəʊ] [ni:d] [hæst] [ðəʊ] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ðai] [wɪl] ;
No need hast thou farther to speak thy will ;
不 需要 哈斯特 你 更远 到 说话 你的 将要 ;

你无需再进一步表达你的意愿；

[jet] [tel] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [waɪ] [ðəʊ] [ɑ:t] [nɒt][ləʊθ]
Yet tell the reason , why thou art not loth
然而 告诉 这 原因 , 为什么 你 艺术 不是 洛斯

但请告诉我你为何不情愿。

[tu:; tə] [li:v] [ðæt] ['æmplɪ] [speɪs] , [weə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]
To leave that ample space , where to return
到 离开 那 充足 空间 , 在哪里 到 返回

为了留下那宽敞的空间，以便返回。

[ðəʊ] [bə:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sentə(r)][hɪə(r)] [br'ni:θ] .
Thou burnest , for this centre here beneath .
你 伯恩斯特 , 为了 这 中心 这里 下面 .

你燃烧着，为了这下方的中心。

" [ʃiː; ʃɪ] [ðen] : " [sɪns] [ðəʊ] [səʊ] ['diːpli] [wʊdst] [ɪn'kwaɪə(r)] ,
" **She then** : " **Since thou so deeply wouldst inquire** ,
" 她 然后 : " 自从 你 所以 深 会 查询 ,
她接着说：“既然你如此想深入了解，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ðɪː] ['briːfli] , [waɪ] [nəʊ] [dred]
I will instruct thee briefly , why no dread
我 将要 指示 你 简要地 , 为什么 不 恐惧
我将简要地告诉你，为何不必害怕

[ˈhɪndəz] [maɪ] ['entrəns] [hɪə(r)] .
Hinders my entrance here .
阻碍 我的 入口 这里 :
阻碍我进入这里。

[ðəʊz] [θɪŋz] [ə'ləʊn]
Those things alone
那些 事物 独自的
仅这些事情

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [wens] ['iːv(ə)l] [meɪ] [prə'siːd] ,
Are to be fear'd , whence evil may proceed ,
是 到 是 担心 , 何处 邪恶的 可能 继续 ,
应当警惕，因为邪恶可能由此而生。

[nʌn] [els] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][ˈterəb(ə)l] [br'saɪd] .
None else , for none are terrible beside .
没有任何 别的 , 为了 没有任何 是 糟糕的 旁 :
没有其他人了，因为除了他们之外，没有其他人那么糟糕。

[aɪ][eɪ 'em][səʊ] - [baɪ][ɡɒd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] !
I am so fram'd by God , thanks to his grace !
我 是 所以 - 经过 上帝 , 谢谢 到 他的 优雅 !
感谢上帝的恩典，我深受他的眷顾！

[ðæt] ['eni] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəri]
That any suff'rance of your misery
那 任何 - 的 你的 苦难
你所遭受的任何痛苦

['tʌtʃɪz] [em 'iː][nɒt] , [nɔː(r)] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪəs] ['faɪə(r)]
Touches me not , nor flame of that fierce fire
触摸 我 不是 , 也不 火焰 的 那 凶猛的 火
那烈火的火焰也伤不了我。

[ə'seɪl] [em 'iː] .
Assails me :
攻击 我 :
攻击我。

[ɪn] [haɪ] ['hev(ə)n] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [deɪm]
In high heaven a blessed dame
在 高的 天堂 一个 蒙福 贵妇人
在天堂深处，一位蒙福的女士

[br'saɪdz] , [huː] [mɔːn, məʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fektʃuəl] [ɡriːf]
Besides , who mourns with such effectual grief
除了 , WHO 哀悼 和 这样的 有效的 悲伤
此外，谁能如此真切地表达哀悼之情？

[ðæt] ['hɪndrəns] , [wɪtʃ] [aɪ][send] [ðɪː] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,
That hindrance , which I send thee to remove ,
那 障碍 , 哪个 我 发送 你 到 消除 ,
我派你去清除的那个障碍，

[ðæt] [gɑːdz] [stɜːn] [ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪnˈklaɪn] .
That God's stern judgment to her will inclines .
那 神的 船尾 判断 到 她 将要 斜坡 ；

那是上帝对她意志的严厉审判。

" [tuː; tə] ['luːjə] ['kɔːlɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ðʌs] [brɪˈspeɪk] :
" **To Lucia calling , her she thus bespake :**
" 到 露西亚 呼叫 , 她 她 因此 说话 ；

“她对呼唤她的露西亚说道：

" [naʊ] [dʌθ] [ðəɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] [niːd] [ðəɪ] [eɪd]
" **Now doth thy faithful servant need thy aid**
" 现在 确实 你的 忠实 仆人 需要 你的 援助

“现在你忠实的仆人需要你的帮助了。”

[ænd; ænd][aɪ] [kəˈmend] [hɪm][tuː; tə] [ðiː] .
And I commend him to thee .
和 我 表彰 他 到 你 ；

我向你推荐他。

" [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd]
" **At her word**
" 在 她 单词

她的话

[sped] ['luːjə] , [ɒv; əv][ɔːl] ['kruːəltɪ][ðə; ðɪ][fəʊ] ,
Sped Lucia , of all cruelty the foe ,
加速 露西亚 , 的 全部 残酷 这 敌人 ,

斯佩德·卢西亚，敌人极其残暴，

[ænd; ænd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [weə(r)] [aɪ][əˈbəʊd]
And coming to the place , where I abode
和 未来 到 这 地方 , 在哪里 我 住所

来到我居住的地方

['siːtɪd] [wɪð] ['reɪtʃl] , [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['eɪnfənt] [deɪz] ,
Seated with Rachel , her of ancient days ,
坐着 和 瑞秋 , 她 的 古老的 天 ,

与拉结同坐，她是古时的她，

[ʃiː; ʃɪ] [ðʌs] [ædresd] [emˈiː] : " [ðəʊ] [truː] [preɪz] [ɒv; əv][ɡɒd] !
She thus address'd me : " Thou true praise of God !
她 因此 已解决 我 : " 你 真的 称赞 的 上帝 !

她这样对我说：“你是对上帝的真正赞美！”

['biːtrɪs] !
Beatrice !
贝娅特丽丝 !

贝娅特丽丝！

[waɪ] [ɪz][nɒt] [ðəɪ] [ˈsʌkə(r)] [lent]
why is not thy succour lent
为什么 是 不是 你的 救助 借出的

为什么你的援助没有被借出

[tuː; tə][hɪm] , [huː] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌvd] [ðiː] , [æz; əz][tuː; tə] [liːv]
To him , who so much lov'd thee , as to leave
到 他 , WHO 所以 很多 喜爱 你 , 作为 到 离开

致那位如此深爱你，以至于愿意离开你的人

[fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [seɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ədˈmaɪəz] ?
For thy sake all the multitude admires ?
为了 你的 清酒 全部 这 民众 钦佩 ?

众人皆因你而敬仰？

[dʌst] [ðəʊ] [nɒt][hɪə(r)] [haʊ] ['pɪtɪf(ə)l][hɪz; ɪz][weɪl] ,
Dost thou not hear how pitiful his wail ,
多斯特 你 不是 听到 如何 可怜 他的 哀号 ,
你难道没听到他那凄惨的哀嚎吗?

[nɔ:(r)] [mɑ:k] [ðə; ði] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tɒrənt] [flʌd] ,
Nor mark the death , which in the torrent flood ,
也不 标记 这 死亡 , 哪个 在 这 激流 洪水 ,
也不要标记那在洪流中逝去的死亡,

[swəʊlɪn] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [si:] , [hɪm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [həʊldz] ?
Swoln mightier than a sea , him struggling holds ?
肿胀 更强大的 比 一个 海 , 他 挣扎 持有 ?
比大海还要汹涌澎湃, 他挣扎着吗?

" [nɛə] [ə'mʌŋ] [men][dɪd]['eni] [wɪð] [sʌtʃ] [spi:d]
" **Ne'er among men did any with such speed**
" 从未 之中 男人 做过 任何 和 这样的 速度
世上从未有人能如此迅速地做到过。

[heɪst] [tu:; tə][ðeə(r)]['prɒfɪt] , [fli:] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'noɪ] ,
Haste to their profit , flee from their annoy ,
匆忙 到 他们的 利润 , 逃跑 从 他们的 烦人 ,
急于攫取他们的利益, 逃避他们的骚扰。

[æz; əz] [wen] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['spəʊkən] , [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ,
As when these words were spoken , I came here ,
作为 什么时候 这些 字 是 说 , 我 来了 这里 ,
就在这些话说出的时候, 我来到了这里。

[daʊn] [frɒm; frəm][maɪ]['blesɪd; blest] [si:t] , ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:s]
Down from my blessed seat , trusting the force
向下 从 我的 蒙福 座位 , 信任 这 力量
从我神圣的座位上下来, 信赖这股力量。

[ɒv; əv][ðəɪ][pʃʊə(r)] ['eləkwəns] , [wɪtʃ] [ðɪ:] , [ænd; ənd][ɔ:l]
Of thy pure eloquence , which thee , and all
的 你的 纯的 口才 , 哪个 你 , 和 全部
你那纯粹的雄辩, 你, 以及所有人

[hu:] [wel] [hæv; həv] [mɑ:rkt] [aɪ'ti:] , ['ɪntu:] ['ɒnə(r)] [brɪŋz] . "
Who well have mark'd it , into honour brings ."
WHO 出色地 有 标记 它 , 进入 荣誉 带来 . "
那些真正领悟这一点的人, 将获得荣誉。

" [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [endɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [brʌt] ['bi:mɪŋ] [aɪz]
" **When she had ended , her bright beaming eyes**
" 什么时候 她 有 结束 , 她 明亮的 光芒四射 眼睛
当她说完时, 她那双明亮的眼睛

['træfl] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] ; [weə'æt] [aɪ][felt]
Tearful she turn'd aside ; whereat I felt
内牛满面 她 转弯 旁边 ; 哪里 我 毛毡
她泪流满面地转过身去; 我当时的感觉是.....

[ri:'dʌblɪd] [zi:l] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðɪ:] .
Redoubled zeal to serve thee .
加倍 热情 到 服务 你 .
我将加倍热忱地为您服务。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] - ,
As she will'd ,
作为 她 - ,
如她所愿,

[ðʌs] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [kʌm] : [aɪ] - [ðɪ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:st] ,
Thus am I come : I sav'd thee from the beast ,
因此 是 我 来 : 我 - 你 从 这 兽 ,

我就是这样来的：我救你脱离了野兽的魔爪，

[hu:] [ðai][niə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gʊdli] [maʊnt]
Who thy near way across the goodly mount
WHO 你的 靠近 方式 穿过 这 很好 山

谁靠近那座美丽的山

[prɪ'ventɪd] .
Prevented .
阻止 .

已阻止。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmz] ['ɔr] [ðɪ:] [ðen] ?
What is this comes o'er thee then ?
什么 是 这 来 超过 你 然后 ?

那么，这究竟是什么降临到你身上呢？

[waɪ] , [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [hæŋ] [bæk] ?
Why , why dost thou hang back ?
为什么 , 为什么 朋友 你 悬挂 后退 ?

你为何，为何犹豫不决？

[waɪ] [ɪn][ðai] [breɪst]
why in thy breast
为什么 在 你的 胸部

为什么在你胸中

[ˈhɑ:bə(r)] [vaɪl] [fiə(r)] ?
Harbour vile fear ?
港口 卑鄙的 害怕 ?

心中怀有邪恶的恐惧？

[waɪ] [hæst][nɒt] ['kʌrɪdʒ] [ðeə(r)]
why hast not courage there
为什么 哈斯特 不是 勇气 那里

为什么那里没有勇气？

[ænd; ænd][ˈnəʊb(ə)l][ˈdeərɪŋ] ?
And noble daring ?
和 高贵 大胆 ?

还有高尚的勇气？

[sɪns] [θri:] [meɪdz][səʊ] [blest]
Since three maids so blest
自从 三 女佣 所以 祝福

自从三个女仆如此幸福

[ðai] ['seɪftɪ] [plæn] , [i:n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
Thy safety plan , e'en in the court of heaven ;
你的 安全 计划 , e'en 在 这 法庭 的 天堂 ;

即使在天堂的法庭上，你的安全计划也必不可少；

[ænd; ænd][səʊ] [mʌtʃ] ['sɜ:t(ə)n] [gʊd] [maɪ] [wɜ:dz] [fɔ:ˈbəʊd] .
And so much certain good my words forebode .
和 所以 很多 肯定 好的 我的 字 预示 .

我的话语预示着许多美好的事情。

" [æz; əz] ['flɒrət] , [baɪ][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)][ɒv; əv] [naɪt]
" **As florets , by the frosty air of night**
" 作为 小花 , 经过 这 霜冻 空气 的 夜晚

“如同花朵，在夜晚的霜冻空气中”

[bent] [daʊn] [ænd; ənd][kla:zd] , [wen] [dei] [hæz; həz] - [ðeə(r)] [li:vz] ,
Bent down and clos'd , when day has blanch'd their leaves ,
弯曲 向下 和 已关闭 , 什么时候 天 有 - 他们的 树叶 ,
当白昼将它们的叶子染成白色时, 它们便弯下腰, 合拢枝叶。

[raɪz] [ɔ:l] [ʌn'foʊldɪd][ɒn][ðeə(r)]['spaiəri] [stemz] ;
Rise all unfolded on their spiry stems ;
上升 全部 展开 在 他们的 尖锐的 茎 ;
它们都舒展开来, 沿着细长的茎秆向上生长;

[səʊ][wɒz; wəz][maɪ] ['feɪntɪŋ] ['vɪɡə(r)] [nju:] ,
So was my fainting vigour new restor'd ,
所以 曾是 我的 昏厥 活力 新的 已恢复 ,
于是, 我昏厥的精力又恢复了。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [sʌt] ['kaɪndli] ['kʌrɪdʒ] [ræn] ,
And to my heart such kindly courage ran ,
和 到 我的 心 这样的 亲切地 勇气 跑 ,
这份善良的勇气涌上我的心头,

[ðæt] [ai][æz; əz][wʌn] [ʌn'dɔ:ntɪd] [su:n] [rɪ'plaɪd] :
That I as one undaunted soon replied :
那 我 作为 一 无所畏惧 很快 回复 :
我毫不畏惧地回答道:

" [əʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [ʃi:; ʃɪ] , [hu:] [ʌndə'tʊk]
" **O full of pity she , who undertook**
" 哦 满的 的 遗憾 她 , WHO 承担
“哦, 她满怀怜悯, 承担了这一切。”

[maɪ] ['sʌkə(r)] !
My succour !
我的 救助 !
我的救星!

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kaɪnd] [hu:] [dɪdst] [pə'fɔ:m]
and thou kind who didst perform
和 你 种类 WHO 迪斯特 履行
以及你, 善良的, 执行

[səʊ] [su:n] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:] [br'hest] !
So soon her true behest !
所以 很快 她 真的 要求 !
这么快, 她真正的意愿就实现了!

[wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)]
With such desire
和 这样的 欲望
怀着这样的愿望

[ðəʊ] [hæst] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'nju:] [maɪ] ['vɔɪdʒ] ,
Thou hast dispos'd me to renew my voyage ,
你 哈斯特 已处置 我 到 更新 我的 航程 ,
你已安排我重新启程,

[ðæt] [maɪ][fɜ:st] ['pɜ:pəs] ['fʊli] [ɪz] - .
That my first purpose fully is resum'd .
那 我的 第一的 目的 完全 是 - .
我的第一个目标已完全实现。

[li:d] [ɒn] : [wʌn]['əʊnli] [wɪl] [ɪz][ɪn][ju: 'es][bəʊθ] .
Lead on : one only will is in us both .
带领 在 : 一 仅有的 将要 是 在 我们 两个都 :
继续前进: 我们两人心中只有一个意志。

[ðəʊ] [ɑ:t][maɪ] [gaɪd] , [maɪ]['mɑ:stə(r)] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [lɔ:d] .

Thou art my guide , my master thou , and lord .
你 艺术 我的 指导 , 我的 掌握 你 , 和 主 .

你是我的向导，我的主人，我的主宰。

" [səʊ] [speɪk] [aɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɒnwəd] ,

" **So spake I ; and when he had onward mov'd ,**
" 所以 说 我 ; 和 什么时候 他 有 向前 已移动 ,

“我便如此说道；当他继续向前走去时，

[aɪ] [ɒn][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['wʊdi] [wei] .

I enter'd on the deep and woody way .
我 已进入 在 这 深的 和 木质的 方式 .

我沿着幽深的林荫小道进入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

